POLYNÉSIE FRANÇAISE

Le Président

N° 5672 /PR/CM
(SGG25202365CN-3)

Papeete, le 14 AOUT 2025

à

Mesdames et Messieurs les chefs des services administratifs
Mesdames et Messieurs les directeurs des établissements publics administratifs
Mesdames et Messieurs les directeurs des établissements publics
à caractère industriel et commercial
s/c de Madame la vice-présidente
s/c de Madame et Messieurs les ministres

CIRCULAIRE

Objet : Mise en œuvre progressive de la traduction en tahitien des projets de textes à caractère permanent soumis au Conseil des ministres

Réf. : Communication en Conseil des ministres n° 275 PR du 11 août 2025

Mesdames, Messieurs,

La politique linguistique du gouvernement franchit une nouvelle étape. Après la création et la mise en ligne d'un site miroir de LEXPOL en REO, nous nous engageons désormais dans la traduction systématique des nouveaux textes présentés au Conseil des ministres.

Dès ce mois d'août 2025, il est demandé aux services porteurs de projets de **joindre à chaque projet de loi du pays, de délibération ou d'arrêté CM de portée permanente, une version traduite en tahitien** en vue de sa publication ou d'aider à la diffusion au Journal officiel de la Polynésie française.

Cette démarche repose sur des principes simples :

- **Valoriser la langue tahitienne dans les actes publics,**

- **Renforcer la transparence et l'accès au droit pour tous,**

- **Impliquer les services dans une dynamique de progrès partagé.**

Le Secrétariat général du gouvernement accompagnera cette évolution avec pédagogie. Un réseau de référents volontaires, motivés par le REO, est en cours de constitution. Les services seront sollicités dans cet esprit de bienveillance et de collaboration.

Je vous invite à accueillir cette évolution avec bienveillance et implication. Elle donne à notre administration une voix propre, enracinée dans notre culture.

Je vous remercie pour votre engagement au service du pays.

GOUVERNEMENT DE LA POLYNÉSIE FRANÇAISE
LE PRÉSIDENT

Moetai BROTHERSON

POLYNÉSIE FRANÇAISE

Le Président

N° 5672 /PR/CM
(SGG25202365CN-3)

Papeete, le 14 AOUT 2025

à

Mesdames et Messieurs les chefs des services administratifs
Mesdames et Messieurs les directeurs des établissements publics administratifs
Mesdames et Messieurs les directeurs des établissements publics
à caractère industriel et commercial
s/c de Madame la vice-présidente
s/c de Madame et Messieurs les ministres

CIRCULAIRE

Objet : Mise en œuvre progressive de la traduction en tahitien des projets de textes à caractère permanent soumis au Conseil des ministres

Réf. : Communication en Conseil des ministres n° 275 PR du 11 août 2025

Mesdames, Messieurs,

La politique linguistique du gouvernement franchit une nouvelle étape. Après la création et la mise en ligne d'un site miroir de LEXPOL en REO, nous nous engageons désormais dans la traduction systématique des nouveaux textes présentés au Conseil des ministres.

Dès ce mois d'août 2025, il est demandé aux services porteurs de projets de **joindre à chaque projet de loi du pays, de délibération ou d'arrêté CM de portée permanente, une version traduite en tahitien** en vue de sa publication ou d'aider à la diffusion au Journal officiel de la Polynésie française.

Cette démarche repose sur des principes simples :

- **Valoriser la langue tahitienne dans les actes publics,**

- **Renforcer la transparence et l'accès au droit pour tous,**

- **Impliquer les services dans une dynamique de progrès partagé.**

Le Secrétariat général du gouvernement accompagnera cette évolution avec pédagogie. Un réseau de référents volontaires, motivés par le REO, est en cours de constitution. Les services seront sollicités dans cet esprit de bienveillance et de collaboration.

VIA

Je vous invite à accueillir cette évolution avec bienveillance et implication. Elle donne à notre administration une voix propre, enracinée dans notre culture.

Je vous remercie pour votre engagement au service du pays.

Copies :
PR, VP, SGG, REG 4
Tous ministres 8

Lexpol :
JOPF
SCM

GOUVERNEMENT DE LA POLYNÉSIE FRANÇAISE
XXXXX
LE PRÉSIDENT

Moetai BROTHERSON